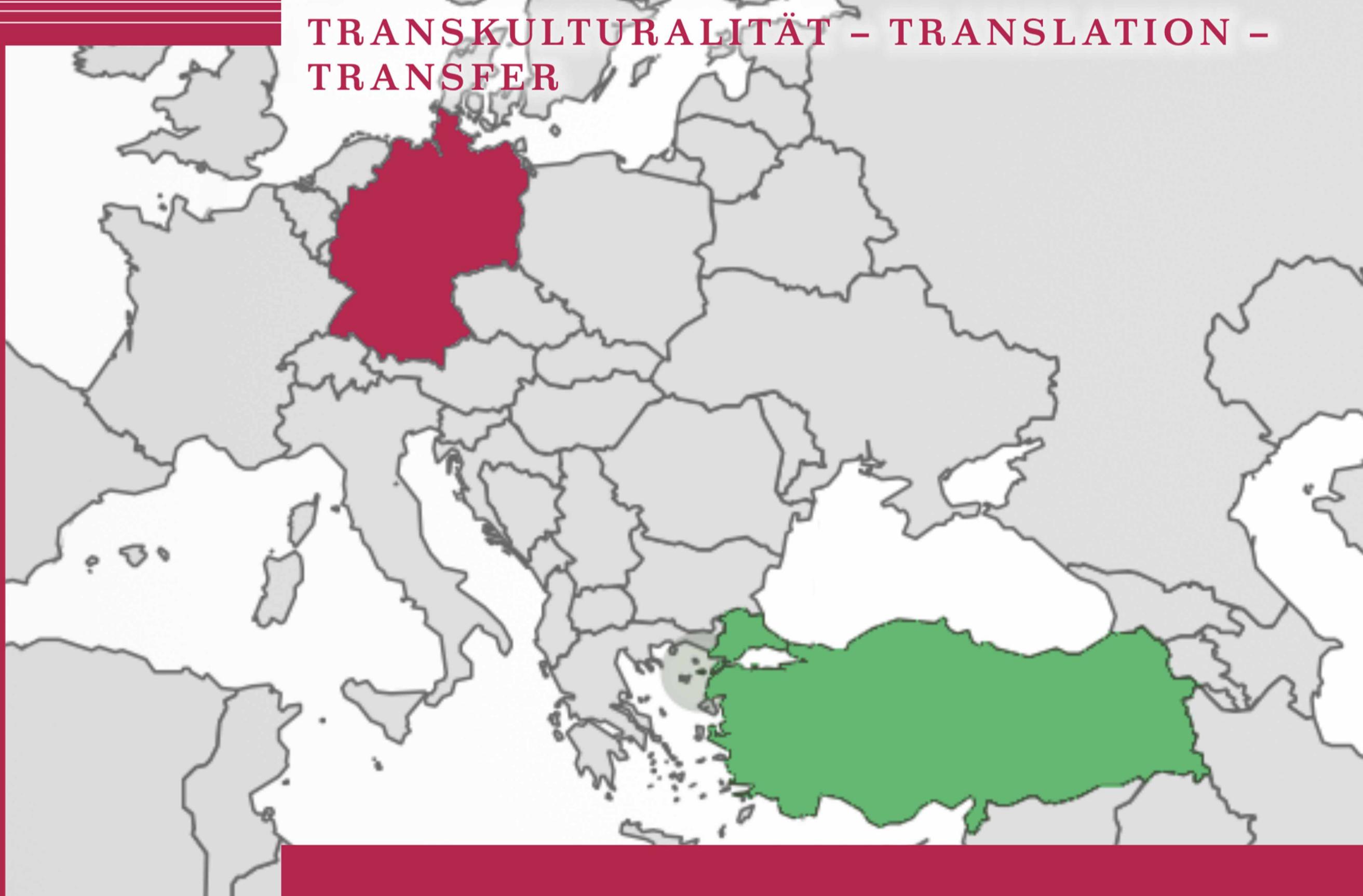


**TRANSKULTURALITÄT – TRANSLATION –
TRANSFER**



Basiswissen für Dolmetscher – Deutschland und die Türkei

Mehmet Tahir Öncü

F Frank & Timme

Verlag für wissenschaftliche Literatur

Mehmet Tahir Öncü

Basiswissen für Dolmetscher – Deutschland und die Türkei

Mehmet Tahir Öncü

Basiswissen für Dolmetscher – Deutschland und die Türkei

FFrank & Timme
Verlag für wissenschaftliche Literatur

ISBN 978-3-7329-0154-8

ISSN 2196-2405

© Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur
Berlin 2015. Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk einschließlich aller Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts-
gesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar.
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen,
Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in
elektronischen Systemen.

Herstellung durch Frank & Timme GmbH,

Wittelsbacherstraße 27a, 10707 Berlin.

Printed in Germany.

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

www.frank-timme.de

Inhaltverzeichnis

1 Basiswissen für Dolmetscher	11
1.1 Welches Wissen benötigt ein Dolmetscher?	11
1.2 Wissen in der Dolmetschissenschaft und -didaktik	12
1.3 Die Bedeutung von Wissensnetzwerken	13
1.4 Basiswissen	14
2 Landeskunde Deutschland	17
2.1 Allgemeine Informationen	17
2.2 Politisches System	19
2.2.1 Föderalismus	19
2.2.2 Bundesländer	22
2.2.3 Verfassungsorgane	29
2.2.3.1 Bundestag	29
2.2.3.2 Bundesrat	33
2.2.3.3 Bundespräsident	35
2.2.3.4 Bundesregierung	37
2.2.3.4.1 Bundeskanzler	38
2.2.3.4.2 Bundesministerien	41
2.2.3.4.3 Verwaltung	48
2.2.3.5 Bundesverfassungsgericht	49
2.2.4 Wahlsystem	52
2.2.5 Parteien	54
2.3 Gewerkschaften und Arbeitgeberverbände	58
2.4 Unternehmen	60
2.5 Medien	64
2.5.1 Zeitungen	64
2.5.2 Fernsehsender	67
2.6 Überblick über die deutsche Geschichte	71
2.6.1 Bundesrepublik seit 1945	71
2.6.2 DDR 1945–1990	112
Quellen Deutschland	118
3 Landeskunde Türkei	133
3.1 Allgemeine Informationen	133
3.2 Politisches System	135
3.3 Geographische Regionen	138
3.4 Verfassungsorgane	143
3.4.1 Die Große Nationalversammlung der Türkei	143
3.4.2 Staatspräsident	147
3.4.3 Regierung	150
3.4.3.1 Ministerpräsident	150
3.4.3.2 Ministerrat	151
3.4.3.3 Nationaler Sicherheitsrat und Militär	152

3.4.3.4 Verwaltung.....	153
3.4.4 Justiz	156
3.4.5 Wahlsystem.....	162
3.2.6 Parteien.....	168
3.5 Arbeitgeberverbände und Gewerkschaften.....	170
3.6 Unternehmen	172
3.7 Medien.....	175
3.7.1 Zeitungen.....	175
3.7.2 Radio und Fernsehen	178
3.8 Überblick über die türkische Geschichte.....	181
Quellen Türkei	216
Quellen der Glossare.....	228

Tabellenverzeichnis

Tab. 1: Allgemeine Informationen Deutschland	17
Tab. 2: Gewaltenteilung.....	20
Tab. 3: Kurzporträt der Bundesländer	25
Tab. 4: Bundespräsidenten der Bundesrepublik Deutschland seit 1949	36
Tab. 5: Gerichtsbarkeiten.....	50
Tab. 6: Unternehmen im DAX	62
Tab. 7: Allgemeine Informationen Türkei.....	133
Tab. 8: Gewaltenteilung der Republik Türkei.....	137
Tab. 9: Kurzporträt der geographischen Regionen Türkei	139
Tab. 10: Parlamentspräsidenten der Großen Nationalversammlung der Türkei.....	146
Tab. 11: Staatspräsidenten der Republik Türkei	149
Tab. 12: Ministerpräsidenten der Republik Türkei seit 1991	150
Tab. 13: Ministerien der Republik Türkei.....	151
Tab. 14: Ordentliche Gerichtsbarkeit der Republik Türkei	159
Tab. 15: Weitere Gerichtsbarkeiten der Republik Türkei.....	159
Tab. 16: Ergebnisse der Parlamentswahlen der Republik Türkei	164
Tab. 17: Ergebnisse der Kommunalwahlen der Republik Türkei.....	165
Tab. 18: Ergebnisse der Präsidentschaftswahlen der Türkei	167
Tab. 19: Einige Unternehmen im BIST	173

Abbildungsverzeichnis

Abb. 1: Deutschlandkarte.....	17
Abb. 2: Bundesländer Deutschlands	24
Abb. 3: Karte der Türkei	133
Abb. 4: Geographische Regionen der Türkei.....	138
Abb. 5: Das politische System der Türkei	162